



Nathalie St-Pierre

Le scénario est un outil de travail - précis la plupart du temps - à partir duquel le/la cinéaste conçoit ses images et sa mise en scène.

Mais au moment du tournage, puis du montage, le/la cinéaste est amené.e à faire des choix artistiques, suite à réflexion ou évolution d'un personnage, ou suite à des contraintes budgétaires, climatiques, de durée, etc.

Bref, entre ce qui a été écrit (dans le calme d'un bureau) et ce qui est filmé (dans l'effervescence du tournage), entre ce qui est conservé (dans la noirceur d'une salle de montage) et ce qui est vu à l'écran, bien des différences...

Contenant les scènes 95 à 102, les huit (8) pages de scénario de SUR LA TERRE COMME AU CIEL, annotées par Nathalie St-Pierre, illustrent bien ces différences.

« J'ai choisi cette séquence de 8 pages, car elle illustre plusieurs types de changements (surlignés en jaune) survenus entre le scénario et le film :

- modifications du dialogue suite à une réécriture, suggestions/impros des comédiennes ou coupé au montage
- déplacements de scènes ou de portions de dialogues, certains décidés en pré-production (scène 100 marquée «omitted»); d'autres en cours de tournage comme en témoigne le choix de costume de Clara (la scène 101 où elle essaie sa robe est un point tournant car après celle-ci, Clara ne porte plus son costume religieux)

Au scénario (page 4), le dialogue à propos de Gilbert devait initialement faire partie de la scène 95 avec Clara en costume religieux. Au cours du tournage, j'ai décidé de tronquer la scène 95 afin de donner de toute l'importance à l'aveu de Clara (quant au fait qu'elle n'a jamais entendu l'esprit saint pendant la cérémonie de l'illumination et qu'elle faisait semblant), un moment clé de son émancipation. Le dialogue à propos de Gilbert est devenue une scène après la scène 101.

La narration prévue pour la scène 96 (dégustation des chips) a été réécrite et enregistrée pendant le montage sonore. Le geste de Louise, la tante, de lancer une crotte de fromage en l'air et d'essayer de la rattraper avec sa bouche est une suggestion de la comédienne Édith Cochrane.

À la page 4 (dernière ligne) du scénario, j'envisageais une musique rythmée mais mélancolique pour la scène de dégustation de chips - Saudade de Cesaria Evora, que je n'ai pas tenté d'obtenir; en montage, j'ai plutôt opté pour une musique plus tonique et obtenu les droits de mon premier choix musical (une pièce de Carl Orff).



Édith Cochrane, Lou Thompson et Nathalie St-Pierre

Certaines images (scène 97) - Clara affichant un avis de recherche de sa soeur sur un poteau entre autres - ont été montées ailleurs dans le film. Cette scène devait avoir lieu avant l'abandon du costume religieux mais en cours de tournage, j'en ai décidé autrement.

La scène 102, initialement prévue au scénario, qui montrait les contradictions de Louise quant à son discours sur le corps - discours irréprochable à la scène 101 - n'a pas été tournée car j'ai voulu rester centrée sur Clara. »